Clarion®

Owner's manual & Installation manual
Mode d'emploi et manuel d'installation
Bedienungs- und Montageanleitung
Manuale di istruzioni e di installazione
Gebruiksaanwijzing & Montagehandleiding
Manual de instrucciones y manual de instalación
Bruksanvisning & installationsanvisningar
Manual do utilizador & Manual de Instalação

CC-2011E

Vehicular Rear-View Color Camera
Caméra couleur de rétrovision pour véhicule
Farbheckkamera für Fahrzeuge
Telecamera a colori per la visione posteriore
Achteruitkijk-kleurencamera voor voertuigen
Cámara en color de visión posterior para vehículos
Bakåtriktad färgkamera för fordon
Câmara a Cores Retrovisora para Veículos

Muchas gracias por la adquisición de este producto **Clarion**.

* Lea todo este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento este equipo.
* Después de haber leído este manual, guárdelo en un lugar accesible (como pueda ser la guantera).
* Compruebe el contenido de la tarjeta de garantía adjunta y guárdela con cuidado junto con este manual.

Índice

1. CARACTERÍSTICAS 43
2. PRECAUCIONES 44
3. ESPECIFICACIONES 45
Contenido del paquete 45
4. OPERACIÓN 46
Operación cuando se emplea el sistema de cámara de visión posterior Clarion 46
Solución de problemas 46
5. INSTALACIÓN 47
Antes de la instalación 47
Precauciones para el empleo de cinta adhesiva por los dos lados para la instalación 47
Instalación/conexiones de la cámara 47
6. CONEXIONES DE CABLES 49

1. CARACTERÍSTICAS

- **Elemento de imagen de componentes sólidos CCD en color de 1/4" y de alto rendimiento**
- **Objetivo gran angular, que ofrece un amplio campo de visión**
- **Objetivo de vidrio de alta resolución para obtener alta calidad de imagen**
- **La función de reflejo de imagen de efecto de espejo presenta las condiciones óptimas para confirmar la visión posterior (misma orientación de derecha a izquierda que la que se ve por el espejo retrovisor)**
- **Pequeño tamaño y poco peso para facilitar su instalación**

2. PRECAUCIONES

INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS:

LOS CAMBIOS O MODIFICACIONES REALIZADOS EN ESTE PRODUCTO NO APROBADOS POR EL FABRICANTE ANULARÁN LA GARANTÍA.

⚠ ADVERTENCIA

- **Este servicio ha sido exclusivamente diseñado para ser utilizado con un sistema de televisión de visión posterior montado en un vehículo. No deberá utilizarse para otros propósitos.**
- **Desconecte el terminal negativo (–) del vehículo cuando realice las conexiones eléctricas.**
- **No intente desmontar ni modificar este producto.**
- **En el caso que sea necesario perforar orificios en el vehículo para realizar el montaje, confirme que la broca del taladro o los cables de la cámara no golpeen ni causen interferencias en los tubos, depósito de combustible, cableado eléctrico ni en otras partes funcionales del vehículo.**
- **No confíe solamente en la imagen del monitor cuando conduzca el vehículo en marcha atrás.**
  El monitor de visión trasera es un dispositivo auxiliar cuyo propósito es el de confirmar la presencia de obstáculos en la parte trasera del vehículo, y su alcance es limitado. Deberá utilizarse sólo junto con las observaciones visuales directas.
- **Circule siempre en marcha atrás a bajas velocidades.**
  El monitor de visión posterior produce una imagen de gran angular, por lo que las distancias reales pueden ser distintas a las que aparecen subjetivamente en el monitor.
- **No lo emplee cuando la superficie de imagen u otras partes funcionen mal.**
- **Cuando se haya completado la instalación y las conexiones eléctricas, confirme que la bocina, los frenos y las luces de aviso y demás accesorios eléctricos del vehículo funcionen correctamente de la forma en que han sido diseñados.**

⚠ PRECAUCIÓN

- **Instálelo sólo como se indica en el manual de instalación.**
- **Instale los componentes accesorios como se indica.**
- **Cuando perfore orificios en el vehículo para realizar la instalación o el cableado, emplee siempre anillos protectores aislados en los orificios para proteger el cableado.**
- **Si se perforan orificios en el vehículo para instalar la cámara, o cuando se instale el cableado, emplee agente de obturación de silicona para obturar todos los huelgos.**
- **No dañe ni raspe el cableado de la cámara.**
- **Después de haber completado el cableado de la cámara, emplee abrazaderas o cinta aislante para agrupar los conductores.**
- **Las imágenes producidas desde el monitor de visión posterior se invierten de derecha a izquierda del mismo modo que las imágenes que se ven por los espejos retrovisores del vehículo. La imagen puede ser distinta dependiendo del tipo de vehículo.**
- **No emplee dispositivos de lavado de automóviles a alta presión en torno a la cámara.**
  La cámara es un instrumento de alta precisión y no debe someterse a los impactos del agua a alta presión.
- **Compruebe periódicamente el apriete de los tornillos de instalación y apriételos si es necesario.**

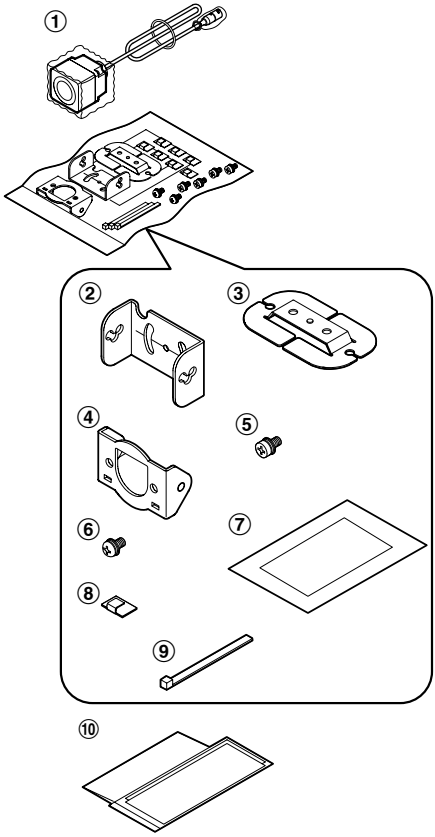
3. ESPECIFICACIONES

Alimentación/tensión:	9 V CC (±0,5 V)
Consumo de energía:	120 mA o menos
Sensor de imagen:	CCD en color de 1/4" de componentes sólidos
Ángulo de visión:	Aprox. 130° (horizontal)
	Aprox. 97° (vertical)
Iluminación mínima del objeto:	3 LUX o menos (2 LUX ±1 LUX)
Relación de señal/ruido:	48 dB o más (AGC-OFF)
Peso:	Aprox. 136 g (ménsula y cable de 0,5 m)
Dimensiones:	27 (An) × 25 (Al) × 28,3 (Prf) mm

Nota:

• Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin previo aviso por razones de mejoras del producto.

Contenido del paquete



- ① Cámara (con cable de 0,5 m) 1
- ② Ménsula de montaje A 1
- ③ Ménsula de montaje B 1
- ④ Ménsula de montaje C 1
- ⑤ Tornillos de instalación (cabeza hexagonal M3 x 6) 4
- ⑥ Tornillos de instalación (cabeza troncocónica M3 x 6) 2
- ⑦ Líquido de limpieza (se emplea para preparar la superficie para la cinta de adhesión por los 2 lados) 1
- ⑧ Soportes de cables 7
- ⑨ Abrazaderas de cables 3
- ⑩ Manual de instrucciones y manual de instalación 1

4. OPERACIÓN

Operación cuando se emplea el sistema de cámara de visión posterior Clarion

La imagen de visión posterior se visualiza cuando se pone la transmisión en marcha atrás, o cuando se opera el interruptor manual.

Solución de problemas

Los síntomas siguientes no son de mal funcionamiento. Antes de solicitar el servicio técnico de la unidad, compruebe otra vez los puntos siguientes.

Síntoma	Motivo	Solución
No hay imagen	El cableado está incompleto o desconectado.	Compruebe de nuevo el cableado y confirme que las conexiones sean correctas.
	Se ha quemado un fusible.	Cuando utilice una unidad de alimentación eléctrica independiente, compruebe el fusible y, si está quemado, reemplácelo por otro del mismo amperaje (1 A). Si el fusible se quema repetidamente, consulte a su distribuidor o al centro de servicio Clarion más cercano.
Se produce una imagen insatisfactoria	Se ha ensuciado la cubierta del objetivo.	Frote ligeramente la pantalla con un paño suave humedecido. No frote con fuerza con paños secos porque pueden producirse rayadas.
	La luz del sol o la de los faros de un vehículo que circula detrás llega directamente a la cámara.	La imagen volverá a la normalidad cuando desaparezca la luz que llega al objetivo.
	En entorno es demasiado oscuro.	La visualización de la imagen será insatisfactoria por la noche o en situaciones de poca iluminación. La imagen volverá a la normalidad cuando mejoren las condiciones de la iluminación.
	El nivel de iluminación del exterior del vehículo ha cambiado súbitamente demasiado. 1. Cuando pase de un lugar claro a otro oscuro (especialmente de un lugar con luz brillante del sol a otro bajo la sombra), es posible que la imagen aparezca excesivamente oscura. 2. Cuando pase de un lugar oscuro a otro claro (especialmente de un lugar bajo la sombra a otro con luz brillante del sol), es posible que la imagen aparezca excesivamente clara.	**[Cuando utilice una unidad de alimentación eléctrica independiente]** • **En el modo automático** Pare el vehículo y ponga la transmisión en punto muerto, y luego vuelva a ponerla en marcha atrás. • **En el modo manual** Presione el interruptor AUTO/MANUAL para ajustar la unidad en AUTO, y entonces presiónelo otra vez para ajustarla en MANUAL. Si la transmisión está en marcha atrás, póngala en punto muerto antes de presionar el interruptor.

Español

5. INSTALACIÓN

Antes de la instalación

- Antes de instalar la cámara o su cableado, lea todas las advertencias de seguridad y asegúrese de instalar correctamente la unidad.
- Antes de instalar permanentemente la cámara, emplee cinta adhesiva para montar la cámara en la posición propuesta, y compruebe entonces la imagen del monitor para confirmar que la visualización sea adecuada antes de fijar la cámara en su posición definitiva.

⚠ ADVERTENCIA

- **Desconecte el terminal negativo (–) de la batería cuando realice las conexiones eléctricas.**

Precauciones para el empleo de cinta adhesiva por los dos lados para la instalación

- **No efectúe la instalación en superficies de vidrio ni de la carrocería tratadas con resinas a base de flúor ni con otros tratamientos para repulsión del agua.**
- **No la instale dentro del espacio de barrido del limpiador de la ventanilla trasera, ni cerca de la boquilla del lavador de la ventanilla.**
- **Respete las reglas siguientes para evitar la reducción de la adhesión de la cinta de instalación:**
  - Siempre que sea posible, efectúe la instalación un día que haga buen tiempo.
  - Durante las primeras 24 horas después de la instalación, no exponga la instalación a la humedad (agua, lluvia, rocío, nieve, etc.), ni someta la instalación a fuerzas o golpes fuertes.
  - Cuando la instalación deba efectuarse en condiciones de bajas temperaturas ambientales (20°C o menos), emplee un secador para el cabello para calentar las superficies de la ménsula donde deba aplicarse la cinta adhesiva por ambos lados.
  - No toque la cinta adhesiva por ambos lados de la superficie de montaje de la ménsula, y no intente quitar ni reajustar la posición de la cinta después de haberla aplicado.

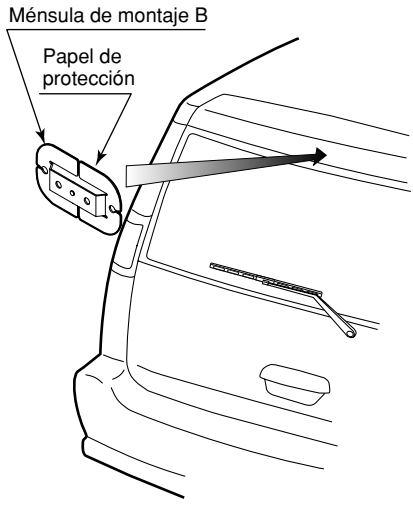
Instalación/conexiones de la cámara

1. Instale la ménsula de montaje B

Emplee el limpiador suministrado para limpiar la superficie del vehículo donde deba ponerse la ménsula, quite el papel de protección de la superficie de montaje de la ménsula B y presiónela bien contra la superficie del vehículo.

Notas:

- *Antes de emplear el limpiador suministrado, lea toda la etiqueta del recipiente del limpiador.*
- *No frote el cuerpo de la cámara con el limpiador, porque podría decolorarse o sufrir otros daños.*
- *Antes de extraer el papel de protección de la ménsula, póngala en la posición propuesta del vehículo y confirme que las superficies se correspondan adecuadamente sin huelgos.*
- *Cuando emplee tornillos para instalar la ménsula, emplee los orificios para tornillos de la derecha e izquierda que hay en la ménsula B.*



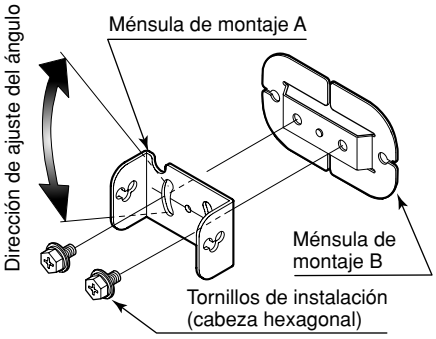
Español

2. Instale la ménsula de montaje A

Empleando los 2 tornillos de instalación suministrados (cabeza hexagonal M3 x 6), fije la ménsula A a la ménsula B.

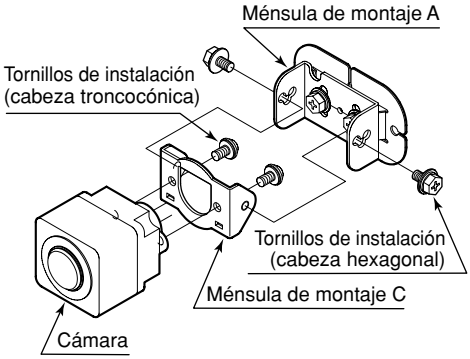
- Mientras aprieta los tornillos, ajuste el ángulo de la ménsula A para que produzca el óptimo ángulo de la cámara.

  Para montar la cámara a un ángulo nivelado, monte la línea de nivelación marcada en la ménsula A (——) nivelada con el centro de los tornillos de instalación cuando los apriete.



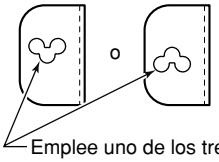
3. Monte la ménsula de montaje C en la cámara

Empleando los dos tornillos de instalación de cabeza troncocónica (M3 x 6), fije la cámara a la ménsula de montaje C empleando los dos tornillos de instalación de cabeza hexagonal (M3 x 6) como se muestra, y monte el conjunto de la cámara y la ménsula C en la ménsula de montaje A.

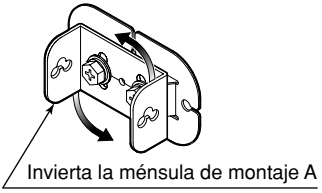


- Ajuste el ángulo de la cámara como desee cuando apriete los tornillos para la ménsula de montaje C.

  La posición de la cámara podrá ajustarse seleccionando entre los tres juegos de orificios que hay en los lados de la ménsula de montaje A.



Adicionalmente, la ménsula de montaje A puede invertirse (montarse al revés) si es necesario para obtener un margen adicional para la instalación de la cámara.



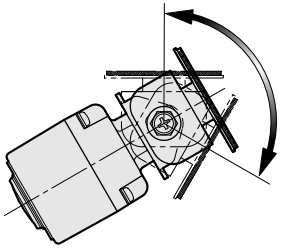
⚠ PRECAUCIÓN

- **Cuando ajuste la posición de la cámara, no permita que el cable de la cámara se tense o afloje excesivamente.**
- **Compruebe periódicamente el apriete de los tornillos de instalación y apriételos si es necesario.**

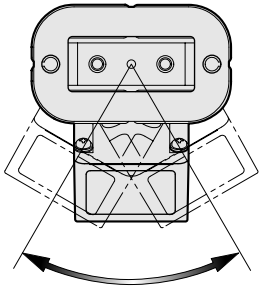
■ *Ajuste del ángulo de la cámara (ejemplo)*

⚠ PRECAUCIÓN

Cuando se haya cambiado el ángulo de la cámara, cambiará el margen visualizado por la imagen del monitor. Confírmelo siempre mediante observación directa cuando haga marcha atrás con el vehículo.



Ajuste el ángulo de las ménsulas A+B como sea necesario para la posición de montaje.

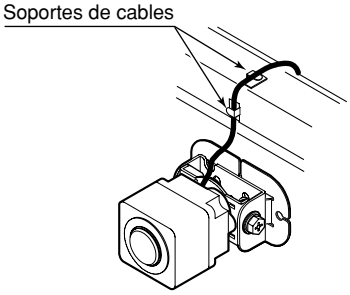


Ajuste el ángulo horizontal mientras confirma la imagen del monitor.

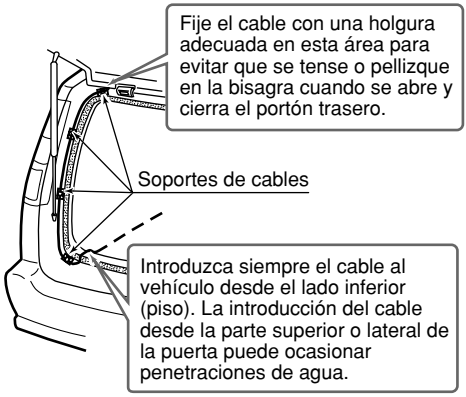
6. CONEXIONES DE CABLES

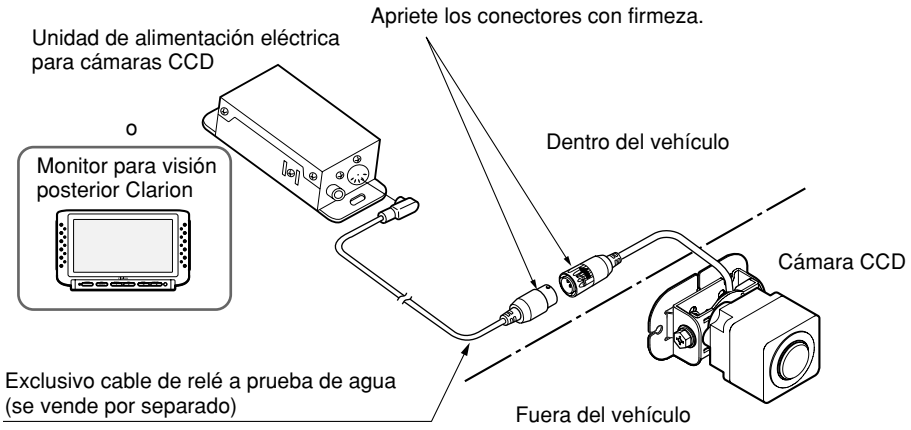
Conexiones de cables

① Instale el cable de la cámara en el vehículo y alinéelo con la canaleta para el agua del vehículo.
Emplee los soportes de cables suministrados como sea necesario para fijar los cables en su lugar y evitar que se pellizque en bisagras o compuertas.



② Empleando un cable de extensión opcional, podrá instalar el cable de la cámara debajo del piso del vehículo (esterilla) para conectarlo a un monitor de visión posterior Clarion o a una unidad de alimentación eléctrica independiente (CAA-188).


Fije el cable con una holgura adecuada en esta área para evitar que se tense o pellizque en la bisagra cuando se abre y cierra el portón trasero.
Soportes de cables
Introduzca siempre el cable al vehículo desde el lado inferior (piso). La introducción del cable desde la parte superior o lateral de la puerta puede ocasionar penetraciones de agua.


Apriete los conectores con firmeza.
Unidad de alimentación eléctrica para cámaras CCD
o
Monitor para visión posterior Clarion
Dentro del vehículo
Cámara CCD
Exclusivo cable de relé a prueba de agua (se vende por separado)
Fuera del vehículo

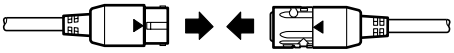
CCA-532-100 (7 m)
CCA-533-100 (10 m)
CCA-534-100 (15 m)

Nota:

- *Consulte el manual de instrucciones suministrado con el monitor para ver la información relacionada con las conexiones, la operación, y la composición del monitor.*

■ *Procedimiento de apriete del conector impermeable y precauciones*

① Marca ▲ : Alinee las marcas de flecha de ambos conectores para conectar el cable.



Exclusivo cable de relé a prueba de agua (hembra)

Cable de la cámara (macho)

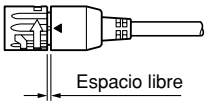
② Retenga juntos los dos conectores y gire el anillo del conector del cable de la cámara hasta el tope.

Gire el anillo en el sentido de la flecha mientras retiene juntos ambos conectores.

⚠ PRECAUCIÓN

Gire el anillo amarillo hasta que no quede espacio libre entre el anillo y el conector.

Si hay algo de espacio libre entre el anillo y el conector, gire el anillo para suprimirlo.



Clarion Co., Ltd.

All Rights Reserved. Copyright © 2006: Clarion Co., Ltd.
Printed in Japan / Imprimé en Japon /Gedruckt in Japan
Stampato in Giappone / Gedrukt in Japan / Impreso en Japón
Tryckt i Japan / Impresso no Japão

2006/10

CC-2011E
284-0877-01